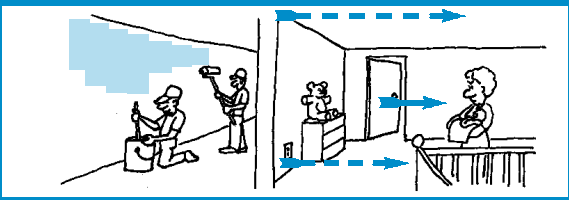


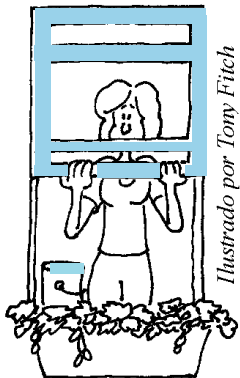
¿Cuales son los problemas particulares de los inquilinos de apartamentos?

Los vapores de las pinturas presentan un problema especial en edificios de apartamentos, porque dichos vapores se desplazan entre apartamentos en forma de "aire compartido". Los pintores deben tomar en cuenta que vapores nocivos pueden desplazarse por las paredes comunes a través de espacios libres alrededor de las tuberías y las tomas eléctricas. Los gerentes de apartamentos deben tomar en cuenta avisar a los vecinos



cuando un apartamento va a ser pintado. Deben también inspeccionar los apartamentos pintados para asegurarse que la ventilación se mantuvo durante las actividades de pintura y, como regla general, por lo menos 2 o 3 días después. Asimismo, los gerentes deben tomar en cuenta prestar ventiladores a los inquilinos que están pintando sus apartamentos.

Los problemas pueden ser menos severos si todos los apartamentos que se están pintando, al igual que los apartamentos vecinos, se ventilan al exterior. Utilice ventiladores de marco cuadrado, de fácil montaje en la ventana.



Ilustrado por Tony Fitch

Normas saludables de pintura

- ✓ De ser posible, planifique pintar en los periodos secos del otoño o la primavera, para que abra las ventanas mientras esta pintando.
- ✓ Si lo permiten las condiciones del tiempo, abra las ventanas por completo de 2 a 3 días después de haber terminado las labores de pintura para evitar la exposición innecesaria a los vapores de la pintura (y para permitir que el aire recupere una calidad aceptable).
- ✓ Use ventiladores de marco cuadrado, de fácil montaje en la ventana, para eliminar los vapores del área de trabajo. Asegúrese de que no se caigan de la ventana. Si no es posible usar ventiladores, asegúrese que hay suficiente corriente de aire en las habitaciones por pintar.
- ✓ Dé aviso previo a los vecinos de unidades contiguas sobre cuando comenzarán las labores de pintura.
- ✓ Tome descansos frecuentes para respirar aire fresco durante la actividad de pintura. Dentro de lo posible, evite usar habitaciones recién pintadas durante 2 a 3 días. No permita el acceso de niños pequeños y personas con problemas respiratorios a habitaciones recién pintadas. Abandone las áreas pintadas si siente lagrimeo, dolor de cabeza, mareo o problemas respiratorios.

¿Cómo puedo obtener más información?

Para obtener mayor información sobre medidas para garantizar la seguridad y la salud del aire en espacios interiores o bajo techo, comuníquese a:

U.S. Environmental Protection Agency's Indoor Air Quality Information Clearinghouse (La Agencia de Protección del Medio Ambiente de los EEUU, Centro Distribuidor de Información sobre la Calidad del Aire Bajo Techo);
1 (800) 438-4318 o en Internet en
<http://www.epa.gov/iaqxline.html>

U.S. Consumer Product Safety Commission (La Comisión de Seguridad de los Productos de Consumo de los EEUU)
Washington, D.C. 20207
Inglés y Español: 1 (800) 638-2772
Incapacitados del oído o del habla: (301) 595-7054

Los consumidores pueden recabar información de seguridad y sobre el retiro de productos del mercado por Internet en www.cpsc.gov o bien, denunciar productos peligrosos por correo electrónico a info@cpsc.gov.

United States
Environmental
Protection Agency

Office of Pollution
Prevention and
Toxics (7406)

EPA 744-F-00-011A
May 2000



Prácticas saludables de pintura interior

UNA GUÍA DE SEGURIDAD PARA

- ✓ Inquilinos o residentes
- ✓ Gerentes de propiedades
- ✓ Pintores



Existe una gran variabilidad en la sensibilidad y susceptibilidad de la gente a las sustancias químicas que contienen las pinturas. Además, los tipos y cantidades de sustancias químicas liberados por las pinturas también poseen una gran variabilidad, en particular entre las pinturas a base de aceites y las pinturas látex. Por lo tanto, se exhorta a los inquilinos o residentes, gerentes de propiedades y pintores que sigan una serie de medidas sencillas para disminuir la posibilidad de reacciones adversas. Dichas medidas incluyen **leer las etiquetas** para seleccionar productos que no liberen vapores nocivos y proporcionar una ventilación adecuada. Por lo común, es necesario dejar las ventanas completamente abiertas y usar ventiladores. Los ventiladores deben de usarse mientras se lleva a cabo la pintura y, en el caso de algunas pinturas durante los 2 o 3 días posteriores. Estas medidas sencillas pueden ayudar a disminuir los problemas potenciales para los inquilinos o residentes, vecinos y pintores.

¿Cuales son los problemas de la salud?

La mayoría de las pinturas contienen sustancias químicas que sufren evaporación y dichos vapores se trasladan al aire. La capacidad de estas sustancias químicas para afectar a la salud varía ampliamente. Al igual que cualquier otra sustancia química, la posibilidad de una reacción adversa y la severidad y el tipo de efecto a la salud depende de muchos factores. Estos factores incluyen la cantidad de sustancia química en el aire de espacios interiores, la cantidad de tiempo que una persona se ha expuesto a la sustancia, la edad de la persona, el estado de salud preexistente y la susceptibilidad individual. Los síntomas inmediatos que algunas personas manifiestan al poco de haber sufrido exposición a algunas sustancias químicas incluyen: la irritación de los ojos, la garganta y los pulmones, el dolor de cabeza, el mareo y los problemas de la visión. Entre pintores profesionales que sufren exposición a altos niveles de vapores de pintura durante periodos prolongados, se ha observado daño al sistema nervioso, el hígado y los riñones. Algunas sustancias químicas causan cáncer o afectan el aparato reproductivo según estudios en laboratorios. En virtud de estos problemas, gente susceptible como los niños pequeños e individuos con problemas respiratorios deben evitar respirar los vapores de la pintura. Para evitar riesgos a la salud de las mujeres embarazadas y de sus bebés no nacido aún, se recomienda que estas eviten participar en las actividades de pintura y que limiten su estancia en habitaciones recién pintadas, en especial si se usan pinturas a base de aceite.

¿Cómo debo elegir la pintura?

Antes que nada, asegúrese de elegir productos de pintura para espacios interiores. No utilice pinturas de exterior en espacios interiores. Existen dos categorías de pinturas interiores, a base de agua y a base de aceite. A las basadas en agua se les conoce como pinturas "látex". A las basadas en aceite se les conoce como pinturas "alkyd". Por lo general, las pinturas a base de agua generarán menor cantidad de sustancias químicas y menores niveles de vapores químicos. La exposición de corto plazo a los disolventes puede ser considerablemente mayor cuando se usan pinturas de alkyd, comparada con el uso de pinturas látex. Cuando seleccione pintura o contrate los servicios de un pintor, lea la etiqueta para obtener información sobre los efectos potenciales de la pintura a la salud, o pregunte al pintor o al proveedor de pinturas.

¿Existen precauciones específicas de seguridad?

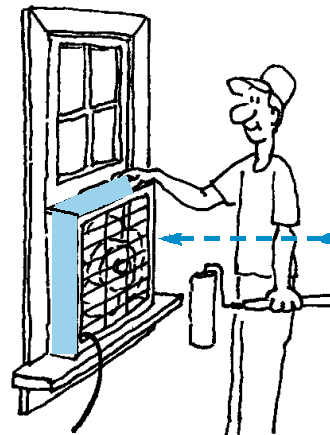
Las pinturas contienen diferentes sustancias químicas y los peligros potenciales varían dependiendo del producto usado. Cada producto posee precauciones particulares de seguridad que se especifican en la etiqueta. Sin embargo, hay cierto número de medidas básicas de seguridad que es necesario recordar cuando se usen pinturas.

Siempre lea y acate todas las precauciones de seguridad que especifica la etiqueta.

No dé por hecho que sabe usar el producto. Los peligros pueden variar entre diferentes productos. También es posible que algunos ingredientes en determinados productos cambien con el paso del tiempo. La etiqueta le ofrece información sobre qué acciones llevar a cabo para reducir los peligros y las medidas de primeros auxilios que debe tomar si hay algún problema.

Debe haber bastante aire fresco en el lugar por pintar. Abra todas las puertas y ventanas al exterior.

No abra las ventanas o puertas que dan hacia los pasillos. Abra las cortinas y persianas por completo y de tal manera que no obstruyan la ventilación y se asegure la corriente de aire. Coloque el ventilador en la ventana en forma segura, orientándolo para que sople hacia



afuera y asegúrese que exista una corriente de aire. No oriente el ventilador hacia el espacio de trabajo de otra persona. Asegure el ventilador al marco de la ventana para evitar que se caiga hacia afuera, o que los niños puedan empujarlo por accidente. Si llueve o nieva, apague el ventilador y retírelo de la ventana para evitar la posibilidad de un corto circuito o choque eléctrico. No debe usar un aparato de aire acondicionado en lugar de un ventilador. También tome en cuenta que los extractores de la cocina o del cuarto de baño no siempre soplan hacia afuera y por lo tanto no debe confiar en ellos para mejorar la ventilación.

Siga proporcionando aire fresco aún después de haber terminado la labor de pintura.

La idea errónea de que la pintura recién seca es segura, contribuye al riesgo que existe cuando se pintan espacios interiores. Si bien es cierto que algunas pinturas contienen sólo una pequeña cantidad de materiales volátiles que se evapora rápidamente, otras pinturas pueden contener cantidades considerables de disolventes orgánicos o aceites de secado que requieren de varios días para ser eliminados. Debido a ello, hay que seguir la regla general de ventilar durante 2 a 3 días para evitar la exposición innecesaria a los vapores de la pintura (y para permitir que el aire recupere una calidad aceptable).

Acate las instrucciones para el lavado seguro de las brochas y demás materiales de pintura.

Las pinturas látex por lo general se limpian con agua y jabón. En el caso de las pinturas de alkyd, necesitará comprar productos determinados, según lo que especifique la etiqueta.

Nunca use gasolina para limpiar las brochas de pintura.

La gasolina es extremadamente inflamable. Lea la etiqueta para averiguar si el producto que va a usar para limpiar pintura es inflamable. Todos los productos inflamables deben ser usados lejos de fuentes de encendido tales como los calentadores de agua, los hornos, los motores eléctricos, los ventiladores, etc.

Compre solamente la cantidad que necesite y guarde o deshágase de la porción no usada.

Dado que las pinturas se utilizan sólo de vez en cuando, compre solamente la cantidad que usará de inmediato. Si tiene sobrante de pintura, cerciórese de cerrar bien el recipiente. Los vapores pueden escaparse de recipientes mal cerrados. Acate las instrucciones del recipiente sobre cómo deshacerse del producto. A menudo las pinturas látex y sus recipientes se pueden desechar con la basura doméstica. En algunas comunidades, existen programas especiales de reciclado de pinturas. Para enterarse de dichos programas, comuníquese con las oficinas de su gobierno local.